

# du 01/11 au 07/12 → CHAPELLE ST MATHIEU MURIEL TARAGANO

**LIRE RELIRE DÉLIRE** est un projet artistique partagé autour des livres qui restent à écrire, à dire et à jouer.

Dans les plis des livres, le monde se défait et s'écrit recto verso, dedans dehors, dessus dessous, mais pour l'heure, l'infini du verbe est geste du peintre.

Tout comme le ciel à l'aplomb de la flaque, à fleur de terre et d'eau, n'en finit pas de s'écrire.

Certains livres portent des mots qui en chapelet, au fil des pages, murmurent ou crient la couleur de l'onde qui les inspire. De la taille d'une pierre tenue au creux de la main, ils retiennent quelques phrases tramées dans la peinture par l'artiste Christe Jhelil.

Plus tard Gwladys et Morgane Le Cuff leur prêteront le son de la harpe et leurs voix au gré des ondes.

D'autres livres, encore, restent vierges de mots, seule la touche picturale atteste de quelque écriture.

C'est donc à côté du silence de la page que l'écrivain Nathalie Woog est invitée à écrire et à dire ces mots qui, sous la matière, se trament.

Peintures, sculptures, photographies et textes, composent pour cette exposition, un ensemble hétérogène et poétique, à lire, relire et délire.

En amont de l'exposition, une résidence de création accueillie par la commune de Plougouven, permettra à l'artiste de créer et de partager son expérience sur le Pays de Morlaix avec les habitants. Le fruit de ce travail intégrera ensuite son exposition à la Chapelle Saint-Mathieu.



photo : M.Taragano

Les bibliothèques de la Ville de Morlaix organisent, du 12 décembre au 17 janvier, des **ANIMATIONS AUTOUR DU LIVRE D'ARTISTE**.

Renseignements : 02.98.15.20.60 → [bib-aillesdutemps@villedeMorlaix.org](mailto:bib-aillesdutemps@villedeMorlaix.org)

## La manifestation a reçu le soutien de →

- Le Café du Port (Le Dourduff/Plouézoc'h) • Biscuiterie Roch'hélou (Plouigneau)
- Le J&J-Bistrot de Marie (Morlaix) • Le Grand Café de La Terrasse (Morlaix)
- L'Atelier du Cadre (Morlaix) • Boulangerie Canevet (Saint-Thégonnec)
- Tristan (Morlaix) • Le Buffet de la Gare (Morlaix) • Bar-Resto Le Tempo (Morlaix)
- Imprimerie de Bretagne (Morlaix)

## Les lieux partenaires →

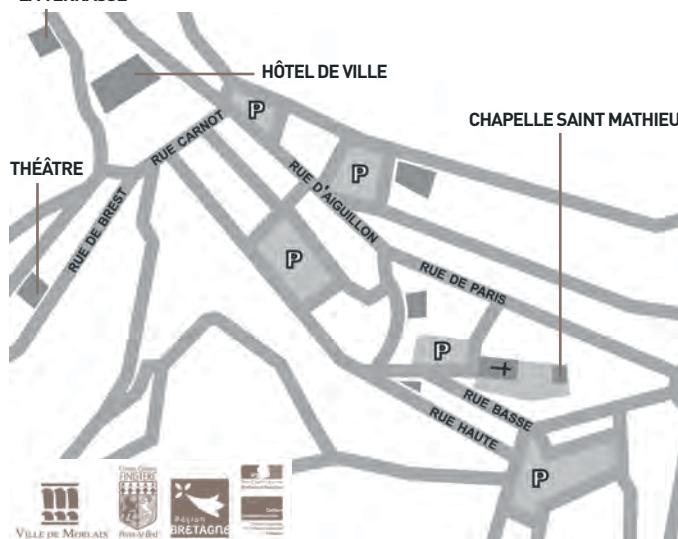
- Cinéma La Salamandre / La Boissière - rue Eugène Pottier / 02 98 62 15 14
- Théâtre du Pays de Morlaix / 27, rue de Brest / 02 98 15 22 77
- Grand Café de La Terrasse / 31, place des Otages / 02 98 88 20 25

retrouvez nos partenaires sur le site internet de l'association

L'association remercie ses partenaires, les médias, les services de la Ville de Morlaix, Catherine L'Hostis et Eric Le Lay, Francine Ragoucy et Frédéric Perrichon, les bénévoles, et de façon générale toutes celles et ceux qui la soutiennent.

Les Moyens du Bord sont adhérents de la FRAAP (Fédération des Réseaux et Associations d'Artistes Plasticiens), du réseau Art Contemporain en Bretagne, du réseau RELIER, et affiliés au centre de ressources international Art Factories.

### LA TERRASSE



 Les Moyens du Bord /

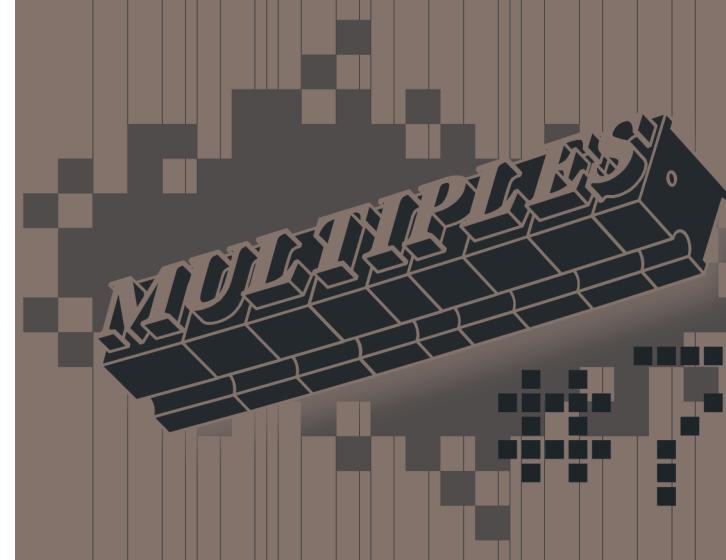
Chapelle St Mathieu 32bis, rue Basse 29600 Morlaix  
entrée libre / accessible aux personnes à mobilité réduite  
02 98 88 25 62

[moyensdubord@wanadoo.fr](mailto:moyensdubord@wanadoo.fr)  
<http://lesmoyensdubord.free.fr>

création → Luc Gervais / Les Moyens du Bord

 merci de ne pas jeter sur la voie publique

LES MOYENS DU BORD  
MORLAIX



01.11 → 07.12.2008  
MURIEL TARAGANO

(entrée libre) du mercredi au dimanche de 14h à 18h30  
Chapelle Saint Mathieu

01 & 02.11.2008  
3<sup>ème</sup> SALON DE LA PETITE ÉDITION D'ARTISTE

(entrée libre) samedi de 14h à 18h30 → dimanche de 11h à 18h30  
Hôtel de Ville de Morlaix

renseignements → 02 98 88 25 62 → [moyensdubord@wanadoo.fr](mailto:moyensdubord@wanadoo.fr)

## SALON DE LA PETITE ÉDITION D'ARTISTE

Depuis 2002, l'association les Moyens du Bord organise la manifestation *Multiplies*, autour de la création d'œuvres d'artistes en édition limitée. Ce rendez vous d'automne draine chaque année un large public, en particulier lors du Week-End de lancement qui permet de nombreuses rencontres entre artistes et visiteurs.

Dans cette logique, et pour donner encore plus de résonance à cette manifestation, l'association propose pour la troisième fois un *salon de la petite édition d'artiste* qui permet d'offrir un large éventail de production de multiples (livres et objets d'artistes, estampes, lithographies, création multimédia, photographies, objets...).

## LES RENDEZ-VOUS →

(+ d'infos sur le site internet de l'association)

dimanche 26.10 / 15h-19h / Chez l'habitant / entrée libre  
VIDÉOTHÈQUE NOMADE A LA CARTE / 68 SEPTANTE  
Renseignements Les Moyens du Bord 02 98 88 25 62

mardi 28.10 / 9h-13h / Marché de Plougasnou / entrée libre  
VIDÉOTHÈQUE NOMADE A LA CARTE / 68 SEPTANTE

jeudi 30.10 / 20h / Cinéma La Salamandre / tarifs sur demande  
PROJECTIONS VIDÉOS / 68 SEPTANTE  
focus sur la collection dédiée au documentaire, rencontre avec Dominique Berger

vendredi 31.10 / 19h / Grand café de la Terrasse / entrée libre  
RENCONTRE AUTOUR DE LA FABRICATION D'UN LIVRE D'ARTISTE  
avec Maya Mémin, Daniel Kay & Jeanne Frère

samedi 01.11 / 12h30 / Chapelle Saint-Mathieu / entrée libre  
VERNISSAGE MULTIPLES 7

samedi 01.11 / 18h-20h / Théâtre du Pays de Morlaix / entrée libre  
PERFORMANCE ET LECTURE  
avec Gwladys et Morgane Le Cuff, Nathalie Woog, Muriel Taragano

dimanche 02.11 / 17h-21h / Théâtre du Pays de Morlaix / entrée libre  
INSTALLATIONS AUDIOVISUELLES / 68 SEPTANTE

+ 68 SEPTANTE : PROJECTION de *NEIGHBOUR* (Jean Marc MUNERELLE)  
Hall de l'Hôtel de Ville aux heures d'ouverture du salon

## LES PARTICIPANTS →

### 01 LES MOYENS DU BORD / petite édition

32bis, rue Basse 29600 Morlaix → 02 98 88 25 62  
moyensdubord@wanadoo.fr → <http://lesmoyensdubord.free.fr>

### 02 ÉDITION RUE DE LÉON / livre d'artiste

17, rue de Léon 35000 Rennes → 02 99 31 47 20  
memin.jeanmaya@wanadoo.fr → <http://www.maya-memin.com>

### 03 ENTRE 2 / livre d'artiste

La Garelière 53240 La Baconnière → 02 43 02 60 27  
nell.yb@sfr.fr

### 04 LA MAISON DE L'ÉTOILE / livre d'artiste, objet

18, avenue de la Gare 02600 Villers-Cotterêts → 03 23 96 92 80  
delphitouzet@free.fr → <http://www.delphinnetouzet.com>

### 05 DANA / livre d'artiste

5, rue de la Motte Picquet 35000 Rennes → 02 23 40 15 64  
erwann.rouge@wanadoo.fr

### 06 ÉDITIONS CARRÉ D'ENCRE / livre d'artiste

9, rue Marie Alizon 35000 Rennes → 02 99 30 83 85  
carre-d-encre@neuf.fr

### 07 ATELIER DU BOIS D'AMOUR / livre d'artiste

20, rue de la Citadelle 56290 Port-Louis → 02 97 82 45 02  
pascal.de.laborderie@wanadoo.fr

### 08 ATELIER JEANNE FRÈRE / livre d'artiste

67bis, rue de Coulmiers 44000 Nantes → 02 40 74 32 05  
jeannefrere@wanadoo.fr

### 09 BRIGITTE MOUCHEL / livre d'artiste, affiche

4bis, rue de la Marine 29100 Douarnenez → 02 98 70 53 82  
brigittemouchel@free.fr

### 10 LES PRESTIGIEUX ÉTABLISSEMENTS FRICHTRE / carnets

1, rue des Epiettes 35400 Saint-Malo → 02 23 18 47 27  
frichtre.art@laposte.net

### 11 ÉDITIONS DOUBLE CLOCHE / livre d'artiste

10, Kergamat 29800 Plouédern → 02 98 20 87 25  
edition.double.cloche@orange.fr → <http://editionsdoublecloche.blogspot.com>

### 12 ÉDITIONS MIEL / livre-objet

29, rue des trois bornes 75011 Paris → 01 48 07 21 30  
lldlm@club-internet.fr

### 13 VOLTIGE EDITIONS LTD / livre d'artiste

2, rue du Centre 29640 Plougonven → 02 98 62 04 61  
andre\_jolivet@hotmail.com

### 14 PAUPIÈRES DE TERRE / livre d'artiste, carte

BP36 92122 Montrouge Cedex → 01 42 53 07 92  
paupieres2terre@free.fr

### 15 ÉDITIONS LE MOT ET LE RESTE / livre d'artiste

B.P. 34 13244 Marseille cedex 01 → 09 75 28 42 27  
yves.jolivet@wanadoo.fr → <http://www.athes.org/lemotetlereste>

### 16 ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE / livre d'artiste

Coat Malguen 29410 Plounéour-Menez → 02 98 78 09 61  
editions.isabelle.sauvage@orange.fr

### 17 ÉDITIONS DE LA PETITE CUISINE / livre d'artiste

11, rue d'Eupatoria 75020 Paris  
flavie.courmil@gmail.com → <http://www.flaviecourmil.blogspot.com>

### 18 LA PETITE LIBRAIRIE / livre

29ter, rue de la République 29200 Brest → 02 56 29 06 35  
contact@la-petite-librairie.fr → <http://www.lapetitelibrairie.fr>

### 19 ZÉDÉLÉ / édition d'art et photographie

29ter, rue de la République 29200 Brest → 02 56 29 06 35  
contact@zedele.net → <http://www.zedele.net>

### 20 68 SEPTANTE ÉDITIONS / édition DVD

66, boulevard d'Ypres 1000 Bruxelles Belgique  
info@6870.be → [edition@6870.be](mailto:edition@6870.be) → <http://www.6870.be>

### 21 BERNARD LAGNY / livre d'artiste

Chantier naval du Goyen, BP 44, 29770 Audierne → 09 79 36 43 89  
b.lagny@orange.fr

### 22 ÉDITIONS MONA KERLOFF / livre d'artiste

5, quai Surcouf 29300 Quimperlé  
v.sezap@wanadoo.fr

### 23 LES PETITS UNIVERS / livre d'artiste

111, boulevard des Belges 44300 Nantes → 02 40 50 07 36  
lea.g@wanadoo.fr → <http://www.lespetitsunivers.canalblog.com>

### 24 NIBOR / petite édition numérique

Kerongard Divisquin 29710 Plozevet  
nibor.images@hotmail.fr → <http://www.nibor.fr>

### 25 CATHERINE LIÉGEOIS / livre d'artiste

Hameau de Thurissey 71260 Montbellet → 03 85 33 14 88  
catherine.liegeois@wanadoo.fr → <http://www.catherineliegeois.com>

### 26 LA MAISON ÉDITION / livre, carte, poster

18, rue du Capitaine Laborde 56000 Vannes  
lamaisonedition@hotmail.fr → <http://lamaisonedition.blogspot.com>

### 27 LES PRODUCTIONS DU PENTAMINO / livre d'artiste

6, rue Flaubert 22000 Saint-Brieuc  
pentamino@wanadoo.fr

### 28 LES ÉDITIONS L'ÉCART ET L'ACCORD / livre d'artiste

8, rue Alphonse Guérin 35000 Rennes → 02 99 38 92 98  
lecart.laccord@voila.fr → <http://lecartetlaccord.blogspot.com>

### 29 PÊLE-MÊLE / livre d'artiste, estampe

3, allée Verte 56000 Vannes  
bruno.schiphorst@pele-mele.fr → <http://www.pele-mele.fr>

### 30 ÉDITIONS DE LA CANOPÉE / livre d'artiste

Kergollaire 56440 Languidic  
lesaecvidal@orange.fr

### 31 À L'ANCRE DE CHINE / carnet de voyage

1, rue Marcellin Berthelot 29770 Audierne → 02 98 75 08 21

### 32 ÉDITIONS RAFAËL ANDRÉA / livre d'artiste

39, rue Baron Le Roy 75012 Paris → 01 43 43 10 55  
gaelle.pelachaud@gmail.com → <http://www.gaellepelachaud.fr>

### 33 ENCRE ET LUMIÈRE / livre d'artiste

Ancienne Cave 30260 Cannes-et-Clairan → 04 66 80 19 77  
jc.bernard@encreetlumiere.org → <http://www.encreetlumiere.org>

### 34 ATELIER RECTO VERSO / livre d'artiste, estampe

90, rue Camille Lenoir 51100 Reims → 03 26 05 03 56  
aimecbaime@aol.com

### 35 BERTRAND MENGUY / livre d'artiste, gravure

32, allée Saint François 29600 St Martin des champs → 06 81 43 75 35  
urgencedelart@9business.fr